Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya REVIEW OF RELATED LITERATURE awijava rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brahis chapter covers the explanation about the definitions of translation, sitas Brahijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi process of translation, types of translation, translation methods, definitions of sitas Brawijava subtitles, process of subtitling, types of subtitling, definition of sentences (simple, ous. Universit compound, and complex sentences), and previous studies. Universitas Brawijaya Universit 2.1 Translation **Universitas Brawijaya** 2.1.1 Definitions of Translation There are many experts who give their ideas about the definition of sitas Brawijaya translation. One of them is Newmark (1988, p. 5) who says that translation is Universit "rendering the meaning of a text into another language in the way that the author sitas intended the text". Beside that, Munday (2008, p. 5) also mentions "the term translation itself has several meanings: it can refer to the general subject field, the University product (the text that has been translated) or the process (the act of producing the sitas Brawijaya translation, otherwise known as translating)". In addition, Hatim and Munday Universit (2004, cited in Munday 2009, p. 7) explain about the ambit of translation, which is Brawijaya Universit defined as: jaya Universit 1. The process of transferring a written text from SL to TL conducted by a Universitas translator, or translators, in a specific socio-cultural context; WJaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya The written product, or TT, which results from that process and which Universitas Brawijaya rawijaya

	OTHER DESCRIPTION OF THE OTHER DESCRIPTION OF	THE THE TENT OF TH
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	University. The cognitive, linguistic, visual, cultural and ideological phenome	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas are an integral part of 1 and 2 rawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	
rawijaya	Universitas Brawijaya From the explanation above, the conclusion is translation can be Universitas Brawijaya	called as Universitas Brawijay
rawijaya	Universitransfer a language known as source language (SL) to another language	
rawijaya	Universitas Brawijava Universitas Brawijava Universitas Brawijava	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitanguage (TL) without changing the original meaning from the SL.	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universit 2.1.2 Process of Translation as Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijay	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Bra According to Newmark (1981, p.144), there are three basic t	
rawijaya	Hatrawaltes Durille	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitias Br Universitias Universitias Un	Universitas Brawijay
rawijaya	Universit1. The interpretation and analysis of the SL text;	Universitas Brawijay
rawijaya	Universi	niversitas Brawijay
rawijaya	Universi 2. The translation procedures, which may be direct, or on the basis of S	
rawijaya	Universit corresponding syntactic structures, or through an underlying	niversitas Brawijay
rawijaya	Universit	hiversitas Brawijay
rawijaya	Universita 'interlanguage';	niversitas Brawijay
rawijaya	Universita	Iniversitas Brawijay
rawijaya	Universita 3. The reformulation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of the Universitation of the text in relation to the writer's intention, the Universitation of Universit	e readers Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas expectation, the appropriate norms of the TL, etc.	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas I	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas B. In addition, Nida and Taber (1969, cited in Munday 2008, p.40)	also have sitas Brawijay
rawijaya	Universities Branch three-stage system of translation, those are analysis, transfer, and restruct	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Braw	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawija A B Wijaya (receptor language) (receptor language)	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya (analysis) itas Brawijaya Unive (restructuring) ijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas BraFigure 2.1 Three-stage system of translation (Nida and Taber, 1969)	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas BraNida and Taber (1969, cited in Hatim 2001, p. 22) explain	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya translator analyzes the message of the source language into its sim	Universitas Brawijay
rawijaya		
rawijaya 	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya 	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay

10,111,01,01	emireretade brannijaja - emireretade brannijaja - emireretade brannijaja	011110101000	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Univegsitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	structurally clearest forms. Next, the analyzed material is transferred in	the mindsitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universit of the translator from source language to target language, and then restricted	uctures itsitas	Brawijay
rawijaya rawijaya	to the level in the receptor language which is mostly appropriate for the authors it as Brawlia and the receptor language which is mostly appropriate for the authors it as Brawlia and the receptor language which is mostly appropriate for the authors it as a second control of the second	Universitas udience.	Brawijay Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universit2.1.3 Types of Translation tas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Br Jacobson (1959, cited in Munday 2008, p.5) categorizes three	types of sitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya translation as follows:	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijay rawijaya	Universitas	
rawijaya	Universit 1.s Intralingual translation or 'rewording'	Universitas	
rawijaya	Universitas Bra	Universitas	Rrawijay
rawijaya	Universities This is an interpretation of verbal signs by means of other signs of	the same	Brawijay
rawijaya	Universite language. It will occur when we rephrase an expression or sumr		
rawijaya	Universi	niversitas	Brawijay
rawijaya	Universi rewrite a text in the same language.	niversitas	Brawijay
rawijaya	Universi 2. Interlingual translation or 'translation proper'	hiversitas	Brawijay
rawijaya	Universit Universit	hiversitas	Brawijay
rawijaya	Universit	e. niversitas	Brawijay
rawijaya	Universita La Control de la Co	Iniversitas	Brawijay
rawijaya	Universita. Intersemiotic translation or 'transmutation'	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas An interpretation of verbal signs by means of signs of non-verbal	rbal signsitas	Brawijay
rawijaya	Universitas III	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas systems. This type of translation will occur if a written text is trans		
rawijaya	Universitas Braexample, into music, film, or painting.	Universitas	
rawijaya	Universitas Braw	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawija wijaya	Universitas	
rawijaya	Universit 2.1.4 Translation Methods	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya In Macquarie Dictionary (1982) cited in Machali 2000, p. 48) "	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Br In Macquarie Dictionary (1982, cited in Machali 2000, p. 48), "s		
rawijaya 	is a way of doing something, especially in accordance with a definite	plan". In	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	universitas	Brawijay
rawijaya	Universit addition, Molina and Albir (2002, p.507) explain "translation method ref		
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya way of a particular translation process that is carried out in term Universitas Brawijaya	of the	Brawijay
rawijaya			
rawijaya	translator's objective, i'e., a global option that affects the whole texts". I	Newmark	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay

rawijaya rawijaya	OTHER DISTRICT PROPERTY OF THE	eminorolitae biamija,
	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
33	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universit (1988, p.45) classifies that there are eight kinds of translation methods, v	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitshown in V diagram below: tas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya		Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	hasis Prawijay
rawijaya	Universitas Word-for-word translation's Brawijaya Universitas Bradaptatio	
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya		Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawij Faithful translation Idiomatic translation	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya U as Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya 	Universitas Brawijay Semantic translation Communicative translation wijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Braw	Universitas Brawijay
rawijaya	Universities Br Figure 2.2 V diagram of translation methods (Newmark, 1988)	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Universita From the diagram above, Newmark (1988) then gives explanation	Universitas Brawijay
rawijaya	Page (III (Marie III) and III	
rawijaya	Universi method as follows:	niversitas Brawijay
rawijaya	Universi	hiversitas Brawijay
rawijaya	Universi 1. Word-for-word translation	hiversitas Brawijay
rawijaya 	Universit Word-for-word translation is often demonstrated as interlinear translat	hiversitas Brawijay
rawijaya		
rawijaya	Universit the TL immediately below the SL words. The SL word order is preserved	
rawijaya	Universitat	Universitas Brawijay
rawijaya	University words translated singly by their most common meanings, out of com-	
rawijaya	Universitas example of this method from Nababan (1999, p. 30) is:	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Bit	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Bra SL: I like that clever student	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Braw TL: Saya menyukai itu pintar anak	Universitas Brawijay
rawijava	universitas Brawija	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya 2. Literal translation	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya	Universi In this method, the SL grammatical constructions are converted to the	r inearestsitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya		
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya		Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya TL equivalents, but the lexical words are again translated singly, out Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya TL equivalents, but the lexical words are again translated singly, out Universit of context. The example of literal translation from Machali (2000, p. 51)	Universitas Brawijay _{is} Jniversitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya TL equivalents, but the lexical words are again translated singly, out Universitas Brawijaya Universitas Brawi	Universitas Brawijay is!Jniversitas Brawijay Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay is ^l Jniversitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay islJniversitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	TL equivalents, but the lexical words are again translated singly, out of context. The example of literal translation from Machali (2000, p. 51) SL: It's raining cats and dogs TL: Hujan kucing dan anjing	Universitas Brawijay is Universitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay is Universitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	TL equivalents, but the lexical words are again translated singly, out of context. The example of literal translation from Machali (2000, p. 51) SL: It's raining cats and dogs TL: Hujan kucing dan anjing	Universitas Brawijay is Iniversitas Brawijay Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay is Iniversitas Brawijay Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay is Iniversitas Brawijay Universitas Brawijay

	STREET OF STREET	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universi Faithful translation attempts to reproduce the precise contextual meaning of the site	as Brawijay
rawijaya rawijaya	Universitas Brawiaya Universitas Brawiaya Universitas Brawiaya Universitas original within the constraints of the TL grammatical structures. The example of Universitas Brawiaya	as Brawijay as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya	CI. Don is too yyall ayyara that ha is nowahty	as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya		
rawijaya	Universitas Braw Univer	as Brawijay
rawijaya	Universitake more account of the aesthetic value of the SL text. Semantic translation is	as Brawijay
rawijaya	Universita	as Brawijay
rawijaya	Universi more flexible, admits the creative exception to 100% fidelity and allows for the	
rawijaya	University translator's intuitive empathy with the original. The example of semantic liversity	as Brawijay
rawijaya		, ,
rawijaya		as Brawijay
rawijaya	SI · Ha is a book worm	as Brawijay
rawijaya	Universita V July Dniversita	as Brawijay
rawijaya	Universita: TL: Dia (laki-laki) adalah seorang yang suka sekali membaca iversita	as Brawijay
rawijaya 	Universitas Universitas Universitas	as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya	Adaptation is the 'freest' form of translation and is used mainly for plays	as Brawijay
rawijaya rawijaya		as Brawijay
rawijaya Irawijaya	Universit (comedies) and poetry; the themes, characters, plots are usually preserved, the SLsita Universitas Brawii.	
rawijaya Irawijaya	University culture converted to the TL culture and the text rewritten. According to Machali	as Brawijay as Brawijay
rawijaya		
rawijaya	(2000, p. 53), the example of this method can be found in the translation of	as Brawijay
rawijaya	Universi Shakespeare's play entitled "Macbeth", adapted by W.S Rendra and played in ita	
rawijaya		
rawijaya	Taman Ismail Marzuki Jakarta in 1994. In this case, Rendra preserved all of the	as Brawijay
rawijaya	characters and plots from the original script but he changed and adapted the	as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universita	as Brawijay
rawijaya		as Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas	as Brawijay

rawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universi Free translation reproduces the matter without the manner, or the content without sitas Brawijava rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya the form of the original. The example of free translation from Machali (2000, p. Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Universits4) is: awijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijay SL: Hollywood Rage for Remakes (Time, May 28, 1990) rawijaya Universitas Brawijay TL: Hollywood Kekurangan Cerita: Lantas Rame-rame Bikin iversitas Brawijaya Film Ulang (Suara Merdeka, July 15, 1990) awaya Universitas Brawi Idiomatic translation Universitas Brawijaya Universit Idiomatic translation reproduces the 'message' of the original but tends to distort sitas Brawijaya Universi nuances of meaning by preferring colloquialisms and idioms where these do not sitas Brawijaya exist in the original. The example of idiomatic translation from Machali (2000, p. rawijaya rawijaya Universit55) is: SL: Mari minum bir sama-sama, saya yang bayar rawijaya TL: I'll shout you a beer Communicative translation Universit&s Communicative translation attempts to render the exact contextual meaning of the Universitoriginal in such a way that both content and language are readily acceptable and sitas Brawijaya Universit comprehensible to the readership. The example of communicative translation sites Brawijaya Universit from Nababan (1999 p. 41) is: Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas BrawijayaSL: Awas anjing galak!ijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit2.2.1 Definitions of Subtitles & Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles are "the transcriptions of film or TV Universitas Brawija (1998, p.244) explains subtitles (1998, p.244) explains subtitles (1998, p.244) explains subtitles (1998, p.244) ex Universit dialogue, presented simultaneously on the screen". According to Gottlieb (2001b, sitas Brawijaya Universitas Brawijaya different language of verbal messages in filmic media, in the shape of one or more Universitines of written text presented on the screen in sync with the original writtensitas message". Munday (2009, p. 6) defines "subtitling is also a form of intersemiotic translation, the replacement of an ST spoken verbal code by a target text (TT) Sitas Brawijaya Universi written verbal code with due regard for the visual and other acoustic signs". hiversitas Brawijaya Making subtitles is not an easy job because there are some rules that have Universito do to produce good subtitles. Subtitles usually consist of 30 to 40 characters itas (including spaces) that are written in one or two lines and it is placed at the Universit bottom of the picture. Linde and Kay (1997, cited in Munday 2009, p. 149) state Sitas Brawijaya Universit the exposure time for each subtitle should be long enough to permit comfortable sitas reading; three to five seconds for one line and four to six for two lines". Antonini Universit (2005, cited in Munday 2009, p. 148) says "the words contained in the original sitas Brawijaya dialogues tend to be reduced by between 40 and 75 per cent in order to give viewers the chance of reading the subtitles while watching the film at the same ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universittime 3 rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Process of Subtitling Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Br There are some processes to make subtitles. Baker (1998, p. 245) explains Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universithat cinema subtitlers usually work from paper to paper, translating dialogue from

	STILL STOREGO DIGITALISTS STILL STILL STOREGO DIGITALISTS STOREGO DIGITALISTS	OTHER DIGITION
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	a post-production script, the end product being a list of subtitles. Th	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universit subtitles are transferred onto the film by others. Television and video sub	titlers, onsitas Brawija
rawijaya rawijaya	the other hand, usually work from videotape to disk, creating, editing, a	Universitas Brawijay and time-
rawijaya		
rawijaya	Universitate Brawijaya	
rawijaya	Universitas Brawijaya	
rawijaya		
rawijaya	Universitas Br In addition, Antonini (2005, cited in Munday 2009, p. 148) menti Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	University principal operations that the translator must do to produce good subtitles.	
rawijaya		
rawijaya	Universitas Braw elimination, rendering, and simplification. In this case, elimination mean universitation of the case elimination mean universitation.	ns cutting Universitas Brawijay
rawijaya	Universit out elements that do not modify the meaning of the original dialogue but	
rawijaya	Universita	Universitas Brawijay
rawijaya	Universi form as well as removing any information that can be understood from the	
rawijaya	Universi Then, rendering, which refers to dealing with (in most cases eliminating University)	Liversitas Brawija
rawijaya	University I hen, rendering, which refers to dealing with (in most cases eliminating	hiversitas Brawijay
rawijaya	Universit such as slang, dialect and taboo language, while condensation indi-	catesi\thesitas Brawija
rawijaya	Universit	niversitas Brawijay
rawijaya	Universita simplification and fragmentation of the original syntax as to promote con-	Phiversitas Brawijay
rawijaya	Universit reading.	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas I	Universitas Brawijay
rawijaya	Universit 2.2.3 Types of Subtitling	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Bray From a linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view, there are two types of subtitling a Universitas Bray linguistic point of view lin	Universitas Brawijay
rawijaya		
rawijaya	Universit to Baker (1998, p.247): wijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Bramijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijas
rawijaya		Universitas Brawijay
rawijaya rawijaya	Intralingual subtitling is vertical, in the sense that it involves taking spec	ech down
rawijaya rawijaya	Universitias Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	2. Interlingual subtitling Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya		
rawijaya	Universit Interlingual subtitling is diagonal, in the sense that the subtitler crosses Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
'awijaya	Universitas Diawijaya Universitas Diawijaya Universitas Brawijaya	OHINGISHAS DIAWIJA

101111110110	emiretoreae prantijaja, emiretoreae prantijaja, emiretoreae prantijaja.	Omroronao bramji
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universi from speech in one language to writing in another, thus changing m	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitlanguagevijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Besides those two types above, there is also another distinctio Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya		
rawijaya	Universitypes of subtitling on the basis of technical rather than linguistic proc	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas This type is not optional (cannot be turned off and controlled by the	
rawijaya rawijaya	Universitas Brawi Which include: ASB (ijaya Universitas Brawi Value)	Universitas Brawija Universitas Brawija
rawijaya rawijaya		
rawijaya Irawijaya	Universitas a. Cinema subtitles, which are either a physical part of the film (as Universita	Universitas Brawija
rawijaya	University for public viewing) or transmitted separately (for example at	festivalsitas Brawiis
rawijaya	Universi	niversitas Brawija
rawijaya	Universit screenings).	niversitas Brawija
rawijaya	Universit b. Interlingual television subtitles transmitted terrestrially and broad	
	Universit	niversitas Brawija
rawijaya	Universita part of the television picture.	Jniversitas Brawija
rawijaya	Universit2. Closed subtitling	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Universitas	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas This type is optional and accessed by the user. It includes:	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas B. a. Television subtitles for the deaf and hard of hearing, selected	
rawijaya	a. Television subtitles for the deaf and hard of hearing, selected Universities Bra	d by the Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brandividual viewer on a remote-control unit and generated by a de-	
rawijaya	Universitas Brawija wijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brathe television set.	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Braspeech communities to receive different versions of the same pro-	ogrammesitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawija

10,111,01,0	emirereitas biannjaya emirereitas biannjaya emirereitas biannjaya	OTHER DIGITION
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas BraLeech and Svartvik (2002, p. 388) define sentences as "units ma	ide up ofsitas Brawijay
rawijaya	one or more clauses". In addition, according to Azar (2003, p. 343) "a clumbers it as Brawlaya" and the state of the state	Universitas Brawijaya lause is a
rawijaya		
rawijaya Kawijaya	University structure that has a subject and a verb." There are two kinds of clauses:	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya		
rawijaya Kawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya rawijaya	Universit2.s A dependent clause or subordinate clause (this clause cannot stand a Universitas Braw' ijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya Irawijaya	Universitas Braw sentence, so it must be connected to an independent clause).	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas	Universitas Brawijaya
rawijaya	V V V V	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universit 2.3.1 Simple Sentences Universit	niversitas Brawijaya
rawijaya	Universi Leech and Svartvik (2002, p. 388) say "sentences containing	just ione sitas Brawijay
rawijaya		
rawijaya	Universit clause are called simple". Then, Leech and Svartvik give the example of	of simple Liniversitas Brawijaya
rawijaya	Universit sentences which are shown below:	niversitas Brawijaya
rawijaya	Universita	Iniversitas Brawijaya
rawijaya	Universita Sue heard an explosion	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas She phoned the police	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas I	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Bl	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universit 2.3.2 Compound Sentences	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Bray According to Decapua (2008, p.282), compound sentences cor	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawija wijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitimain clauses which are combined with a coordinating conjunction or coordinating conjunction or coordinate conjun	ordinator sitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universities The coordinators itself are and, but, or, yet, or for. The example of co	
rawijaya	University sentences from Decapua (2008, p. 283) can be seen below: Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya UBerry likes chocolate and he often buys it rawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijaya
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas Brawijay

	OTHER OF CITE OF THE PROPERTY	011110101010	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya		Universitas	
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Unive r sitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya		Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas BraUnlike compound sentences, the two clauses in complex sentences	are notsitas	Brawijay
rawijaya	equal. Decapua (2008, p.288) says that complex sentences consist of main	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitand subordinate clause. In addition, the example of complex sentences acceptances and subordinate clause.	cordingsitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	
rawijaya	Universitas BraFrom the example of above, it can be seen that the main claus		
rawijaya	Universitas Braw universitas Braw and the subordinate clause is "after I called my mother". Us	Universitas	Brawijay
rawijaya			
rawijaya	Universit subordinate clause is introduced by a subordinator or subordinating conju	inction. Sitas	Brawijay
rawijaya 	University In addition, December (2008) alossifies many kinds of complay alouses wh	Universitas	
rawijaya	Universi In addition, Decapua (2008) classifies many kinds of complex clauses wh		
rawijaya	Universi explained as follows:	niversitas	
rawijaya	Universit	niversitas	
rawijaya	Universit1. Adverbial clauses	hiversitas	
	Universit Adverbial clauses have a function to tell the information of the main clause	niversitas There	Drawijay
rawijaya			
rawijaya rawijaya	Universitare some types of adverbial clauses and its subordinators which can buniversitas	Universitas	
rawijaya		Universitas	
rawijaya	Universitas Bi		
rawijaya	Universitas B - Adverbial clauses of time : before, after, until, while, when, when a clauses of time universitas Bra	enever Universitas	Rrawijay
rawijaya	Universities BraAdverbial clauses of contrast: although, even though, though, while		
rawijaya		Universitas	
rawijaya		Universitas	
rawijaya	Universitas Brander Adverbial clauses of place : where, anywhere, nowhere, everywhere	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	universitas	Brawijay
rawijaya		Universitas	
rawijaya		Universitas	
rawijaya	Advarbial clauses of regult of that such that	Universitas	
rawijaya	Universitas Braddverbial clauses of purpose : so that Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya		Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Bradyerbial clauses of condition: ifaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya	Universitas	Brawijay
rawijaya	Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya U	Universitas	Brawijay

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Bradverbial clauses of manner : as if, as though sitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universit2s Relative Clauses iversitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Relative clauses usually called as adjective clauses. It is a group of words which Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitused to describe or modify a noun or noun phrase, or provide information aboutsitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya University and its subordinators which can be seen below: Universitas BraRelative pronoun : who, whom, that, which, whose awijava Universitas Braw Relative adverbs Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** University. Noun Clauses Universi A noun clause is a subordinate clause that is used in the same ways a noun is. Sitas Brawijava Noun clauses usually follow the main clause and are introduced by subordinate Universit conjunctions. These subordinate conjunctions are: that, whether (or not) if, whisitas Brawijaya question words (who, what, when, where, why, which, how). Universit2.4 Previous Studies Universitas B. In doing this study, the researcher reviews two studies that have been Universities and the other students. The first is the study by the student of Universit Universitas Brawijaya, Nadziroh (2010). In her study entitled The Translation of sitas Brawijaya Metaphor from Bahasa Indonesia to English in "This Earth of Mankind", she Universitied the kinds of translation methods, translation procedures, and the Universities Brawijaya Universities Brawijaya Universities Brawijaya Universities Brawijaya Universities Brawijaya Universities Brawijaya Universitappropriateness of translation in Indonesian novel that are translated into English.sitas Brawijava In this case, the data of her study were 119 metaphorical expressions from the Universit whole chapters of the novel. The result of her study showed that the translator Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universituses six out of eight translation methods; they are ten metaphors used word-for-Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijava** Universitas Brawijaya University word translation, forty-four metaphors used literal translation, forty-one stas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Universi metaphors used faithful translation, six metaphors used semantic translation, sitas ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Univ Universitalso found out that there is one metaphor that does not use translation methods it as BI Universitas Brawijaya Universit finds seven translation procedures used by the translator. They are reproducing the Universitsame image in TL, replacing the image in the SL with a standard TL image, sites translation of metaphor by simile, translation of metaphor by simile plus sense, conversion of metaphor to sense, deletion, and same metaphor combined with Universi sense in which reproducing the same image in the TL is the most frequently used. Isitas The second study is the study from the student of Universitas Airlangga Universi Nisa' (2008) entitled An Analysis of the Translation Method used in the English Sitas Subtitle of an Indonesian Film entitled "Berbagi Suami". In this case, she analyzed the subtitles of Indonesian movie, which are translated into English. She Sitas Bra found out the kinds of translation methods and the most frequently used method. In her analysis, she took thirty-three utterances from the movie and then found Universi four out of eight translation methods used in her data. The result is twenty-onesitas BI sentences used communicative translation, eight sentences used faithful translation, three sentences used free translation, and one sentence University adaptation. From that findings, the most frequently translation methods that she it as ersitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya found is communicative translation. wijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas BroThere are some differences between those two previous studies above and Universithis present study. The first study (Nadziroh, 2010) is very general because Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya

Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya University analyzes translation methods, translation procedures and the appropriateness of rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universi translation while this study only focuses on translation methods. The second studysitas Brawijaya rawijaya Universities By (Nisa', 2008) analyzed all the sentences including short sentences in the subtitles Universities Brawijaya rawijaya rawijaya rawijaya Universit while this present study analyzed complex sentences and compound sentences. Insitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya University addition, those two studies analyzed the translation with Bahasa Indonesia as the sitas Brawijaya rawijaya Universities and English as the TL while the present study analyzes the translation with Stas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universi English as the SL and Bahasa Indonesia as the TL. Beside that, those two studies sitas Brawijaya tas Braw analyzed the data that have official translation while the present study investigated Brawijaya rawijaya rawijaya Universithe unofficial translation because the data are the subtitles taken from the Internet. Sitas Brawijaya niversitas Brawijaya hiversitas Brawijaya rawijaya Universi rawijaya rawijaya rawijaya Universit niversitas Brawijaya rawijaya rawijaya rawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya Universitas Brawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya rawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya **Universitas Brawijaya** rawijaya Universitas Brawijaya Universitas Brawijaya rawijaya